

## 中国語翻訳者 課題（試訳）

次の 1 . 2 . の日本語文を中国語に訳しなさい。

---

- 1 . インドのシン首相が来日し、菅直人首相との首脳会談で経済連携協定（EPA）の締結に正式合意した。中国が輸出制限に動いているレアアース（希土類）でも、インドからの供給に向けて協力を進めることが決まった。インドの人口は中国に次ぐ 12 億人。英語と数学に強い国民性を生かし、情報技術（IT）産業を原動力にアジアで 3 位の経済力を誇る大国になった。世界最大といわれる総選挙で政権が交代している民主主義国である。（朝日新聞「社説」10 月 27 日）
  - 2 . 幅広い基礎研究を支える科学研究費補助金など、多くの科学関連予算が、来年度の予算編成で、各省庁の要望を公開審査などでふるいにかける「政策コンテスト」の対象になった。研究や人材育成の担い手である国立大も、この対象に含まれている。主要な財源となっている運営費交付金は、コンテストで全敗すると前年度比で約 560 億円、5%近い大幅減となる。交付金が 2 番目に多い京都大のほぼ 1 校分の削減額だ。（読売新聞「社説」10 月 25 日）
- 

Trial translation (Nov 2010)